378L0316

28.3.78 *EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING* Nr L 81/3

RÅDETS DIREKTIV

av den 21 december 1977

om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare)

(78/316/EEG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 100 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande(1),

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande(2), och

med beaktande av följande:

De tekniska krav som motorfordon måste uppfylla enligt nationell lagstiftning avser bl.a. märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare.

Dessa krav skiljer sig åt i de olika medlemsstaterna. Det är därför nödvändigt att alla medlemsstater antar samma krav, antingen som tillägg till eller i stället för sina nuvarande bestämmelser, särskilt för att därmed för alla fordonstyper medge det förfarande för EEG-typgodkännande som behandlas i rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon(3) och släpvagnar till dessa fordon, ändrat genom direktiv 78/315/EEG(4).

Det är lämpligt att formulera utkast till de tekniska kraven så att de får samma mål som det arbete som utförs inom FNs ekonomiska kommission för Europa och som vissa tekniska krav som har antagits av den internationella standardiseringskommissionen (ISO).

Tillnärmningen av nationell lagstiftning om motorfordon innefattar medlemsstaternas ömsesidiga erkännande av de kontroller som utförs av var och en av dem på grundval av gemensamma krav.

(1) EGT nr C 118, 16.5.1977, s. 33.
(2) EGT nr C 114, 11.5.1977, s. 10.
(3) EGT nr L 42, 23.2.1970, s. 1.
(4) EGT nr L 81, 28.3.1978, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta direktiv avses med *fordon* varje motorfordon som är avsett att användas på väg, som har minst fyra hjul samt som är konstruerat för en högsta hastighet som överstiger 25 km/tim, med undantag av spårbundna fordon, jordbrukstraktorer och lantbruksmaskiner samt andra motorredskap.

Artikel 2

Ingen medlemsstat får vägra att bevilja EEG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande för ett fordon av skäl som hänför sig till märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare som anges i bilagorna 1–4.

Artikel 3

Ingen medlemsstat får vägra eller förbjuda att fordon saluförs, registreras, tas i bruk eller används av skäl som hänför sig till märkningen av manöverorgan, kontrollampor och visare om dessa uppfyller de krav som anges i bilagorna 1–4.

Artikel 4

Alla ändringar som är nödvändiga för att anpassa kraven i bilagorna 1–5 till den tekniska utvecklingen skall införas enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 13 i direktiv 70/156/EEG.

Artikel 5

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv inom 18 månader efter dagen för anmälan och skall genast underrätta kommissionen om detta.

2. Medlemsstaterna skall se till att till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 6

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 21 december 1977.

På rådets vägnar
J. CHABERT
Ordförande

BILAGEFÖRTECKNING

Bilaga 1:	Användningsområde, definitioner, ansökan om EEG-typgodkännande, EEG-typgodkännande, beskrivning(*).
Bilaga 2:	Manöverorgan, kontrollampor och visare för vilka, om de finns monterade, märkning är obligatorisk samt symboler att användas för detta syfte(*).
Bilaga 3:	Manöverorgan, kontrollampor och visare för vilka, om de finns monterade, märkning är frivillig, samt symboler som måste användas om de skall märkas(*).
Bilaga 4:	Utformning av grundmönster för symbolerna i bilagorna 2 och 3(*).
Bilaga 5:	Bilaga till EEG-typgodkännandeintyg för fordon med avseende på märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare.

(*) De tekniska kraven i denna bilaga är lika med dem i förslag till förordning från FNs ekonomiska kommission för Europa. Samma indelning har därvid använts. Om en punkt i förslaget saknar motsvarighet i bilagorna till detta direktiv, anges numret inom parentes.

BILAGA 1

ANVÄNDNINGSOMRÅDE, DEFINITIONER, ANSÖKAN OM EEG-TYPGODKÄNNANDE, EEG-TYPGODKÄNNANDE, BESKRIVNING

1. ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Detta direktiv gäller för motorfordon vad avser märkning av manuella manöverorgan, kontrollampor och visare.

2. DEFINITIONER

(2.1)

2.2 **Fordonstyp**

Fordonstyp: motorfordon som, vad avser inredningsdetaljer, inte avviker på ett sätt som påverkar möjligheten att urskilja symbolerna för manöverorgan, kontrollampor och visare.

2.3 **Manöverorgan**

Manöverorgan: den del av en anordning, med vilken föraren kan ändra fordonets funktionssätt.

2.4 **Strömbrytare**

Strömbrytare: en anordning som används för att sluta eller bryta en elektrisk krets.

2.5 **Omkopplare**

Omkopplare: en anordning som används för att koppla om strömförsörjningen från en av två kretsar till den andra utan att den bryts mellan de två lägena.

2.6 **Kombinerad strömbrytare-omkopplare**

Kombinerad strömbrytare-omkopplare: en flerfunktionsanordning som, när den först manövreras eller ställs i läge, fungerar som strömbrytare och som, när den därefter manövreras eller ställs i läge, fungerar som omkopplare.

2.7 **Visare**

Visare: en anordning som ger upplysning om funktionen eller tillståndet hos ett system eller del av ett system, t.ex. en vätskenivå.

2.8 **Kontrollampa**

Kontrollampa: en optisk signal som anger att en anordning har igångsatts riktigt eller felaktigt, funktion eller tillstånd, eller ett funktionsfel.

2.9 **Symbol**

Symbol: en bild som identifierar ett manöverorgan, en kontrollampa eller en visare.

2.10 **Huvudströmbrytare för strålkastare**

Huvudströmbrytare för strålkastare: en strömbrytare som används för att sluta eller bryta de elektriska kretsarna till hel/halvljuslyktorna, samt lyktan i de anordningar som beskrivs i 3.11 i bilaga 1 till rådets direktiv 76/756/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om montering av belysning och ljussignalanordningar på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon(1).

(1) EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 1.

2.11 **Laddningsvisare**

Laddningsvisare: en anordning som visar om batteriet laddas eller inte.

2.12 **Laddningskontrollampa**

Laddningskontrollampa: en lampa som, när den lyser, visar att batteriet inte laddas.

2.13 **Bränslenivåvisare**

Bränslenivåvisare: en anordning som ger upplysning om mängden bränsle i tanken.

2.14 **Bränslenivåkontrollampa**

Bränslenivåkontrollampa: en lampa som, när den lyser, visar att bränslenivån är nära noll eller att fordonet körs på dess bränslereserv.

2.15 **Motorns kyltemperaturvisare**

Kyltemperaturvisare: en anordning som ger upplysning om kylvätskans temperatur.

2.16 **Motorns kylvätskekontrollampa**

Motorns kylvätskekontrollampa: en lampa, som när den lyser, visar att motorns kylvätsketemperatur överstiger den normala arbetstemperaturen som föreskrivs av tillverkaren.

2.17 **Oljetrycksvisare**

Oljetrycksvisare: en anordning som ger upplysning om oljetrycket i motorns smörjkrets.

2.18 **Oljetryckskontrollampa**

Oljetryckskontrollampa: en lampa som, när den lyser visar att oljetrycket i motorns smörjkrets är lägre än det normala arbetstrycket som föreskrivs av tillverkaren.

2.19 **Kontrollampa för bilbälte**

Kontrollampa för bilbälte: en lampa som, när den lyser visar att bälteslåset på minst ett av de upptagna sätena inte är riktigt låst.

2.20 **Kontrollampa för åtdragen parkeringsbroms**

Kontrollampa för anlagd parkeringsbroms: en lampa som, när den lyser visar att parkeringsbromsens manöverorgan inte är urkopplad.

3. ANSÖKAN OM EEG-TYPGODKÄNNANDE

3.1 Ansökan om typgodkännande för en fordonstyp med avseende på identifiering av manöverorgan, kontrollampor och visare skall inlämnas av fordonstillverkaren eller dennes representant.

3.2 Ansökan skall åtföljas av följande:

3.2.1 Tillräckligt detaljerade ritningar (3 exemplar), i lämplig skala, av de delar av fordonet som omfattas av kraven i detta direktiv, och av de symboler som beskrivs i punkt 5 i denna bilaga.

3.3 Ett fordon representativt för den typ som skall godkännas, eller den eller de del(ar) av fordonet som kan anses nödvändiga för utförande av de kontroller och provningar som föreskrivs i detta direktiv, skall tillhandahållas det tekniska organet som är ansvarigt för typgodkännandeprovningarna.

4. EEG-TYPGODKÄNNANDE

(4.1)

(4.2)

4.3 Ett intyg i överensstämmelse med den mall som visas i bilaga 5 skall bifogas EEG-typgodkännandeintyget.

(4.4)

(4.5)

(4.6)

(4.7)

(4.8)

5. SPECIFIKATIONER

5.1 **Allmänna specifikationer**

5.1.1 De manöverorgan, kontrollampor och indikatorer som anges i bilaga 2 måste identifieras med symboler. Symbolerna skall vara i överensstämmelse med dem som beskrivs i nämnda bilaga.

5.1.2 Om symboler används för identifiering av manöverorgan och kontrollampor som anges i bilaga 3, måste dessa symboler vara i överensstämmelse med dem som anges i nämnda bilaga.

5.1.3 Andra symboler än de som visas i bilagorna 2 och 3 får användas i andra syften, förutsatt att de inte kan förväxlas med dem som finns i dessa bilagor.

5.1.4 Med överensstämmelse avses att proportionerna för mått och egenskaper bibehålles.

5.2 **Symbolernas egenskaper**

5.2.1 De symboler som föreskrivs i punkt 5.1.1 skall från förarsätet kunna identifieras av en förare med normal syn.

5.2.2 De symboler som föreskrivs i punkt 5.1.1 och 5.1.2 skall vara anbringade på eller i omedelbar närhet till manöverorganen, kontrollamporna och visarna.

5.2.3 Symbolerna skall ha god kontrast mot bakgrunden, och vara antingen ljusa på en mörk bakgrund eller mörka på en ljus bakgrund.

5.2.4 De färger, som används för kontrollampor, är de som föreskrivs i bilaga 2.

(6.)

(7.)

(8.)

(9.)

BILAGA 2

MANÖVERORGAN, KONTROLLAMPOR OCH VISARE FÖR VILKA, OM DE FINNS MONTERADE, MÄRKNING ÄR OBLIGATORISK SAMT SYMBOLER ATT ANVÄNDAS FÖR DETTA SYFTE

Anmärkningar

a) Det inre av symbolen kan vara helt i mörk färg.

b) Om kontrollamporna för vänster och höger körriktningsvisare är åtskilda, kan även symbolens två pilar användas separat.

c) Den mörka delen av denna symbol kan ersättas av dess kontur, varvid den del som här visas i vitt skall vara helt i mörk färg.

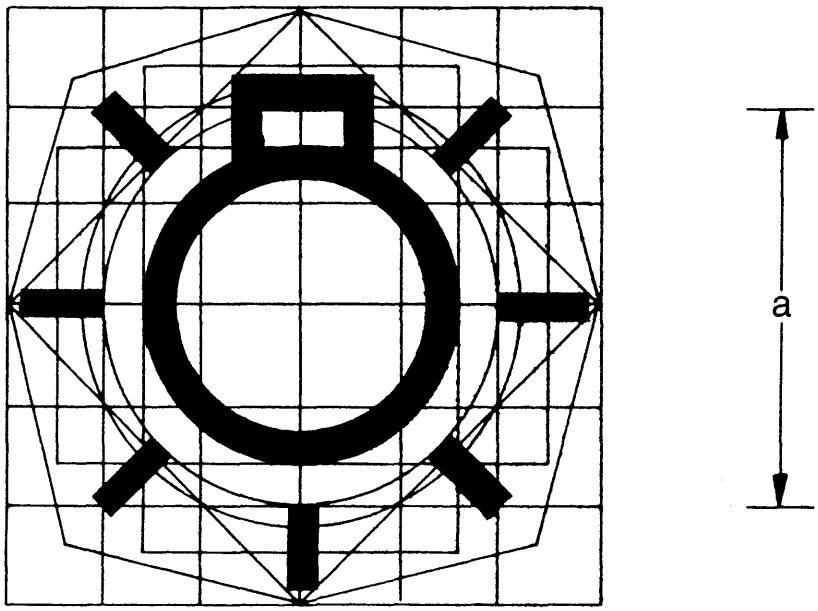
d) Om manöverorganet har flera funktioner får det märkas med en eller flera symboler som visar dess olika funktioner.

e) Samma symbol får användas till visare och kontrollampa när dessa är gemensamma.

Figur 1

Huvudströmbrytare för strålkastare och funktionslampa(1) eller kombinerad strömbrytare-omkopplare för belysning.

Standardsymbol



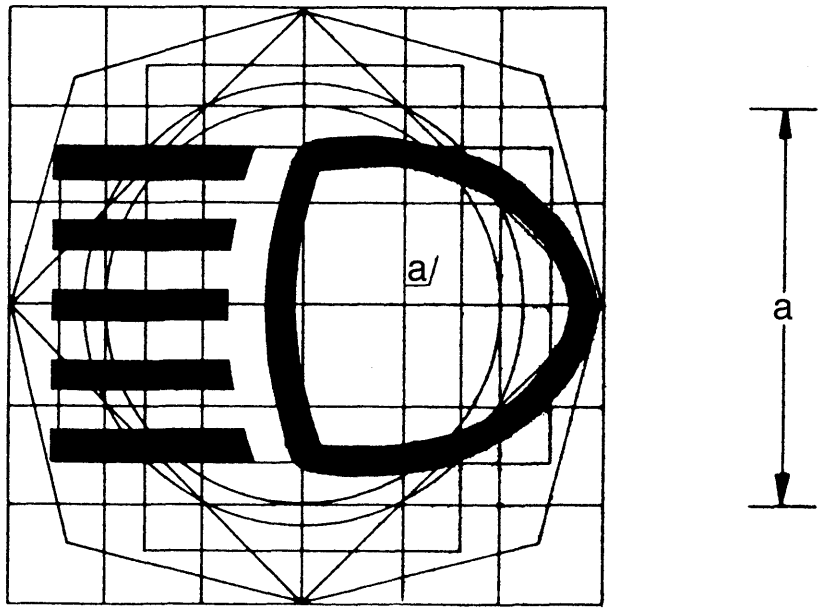
Kontrollampans färg: grön.

(1) Denna kontrollampa får inte fungera som kontrollampa för sidopositionslyktor.

Figur 2

Manöverorgan till helljus, om åtskilt (d), och funktionslampa.

Standardsymbol

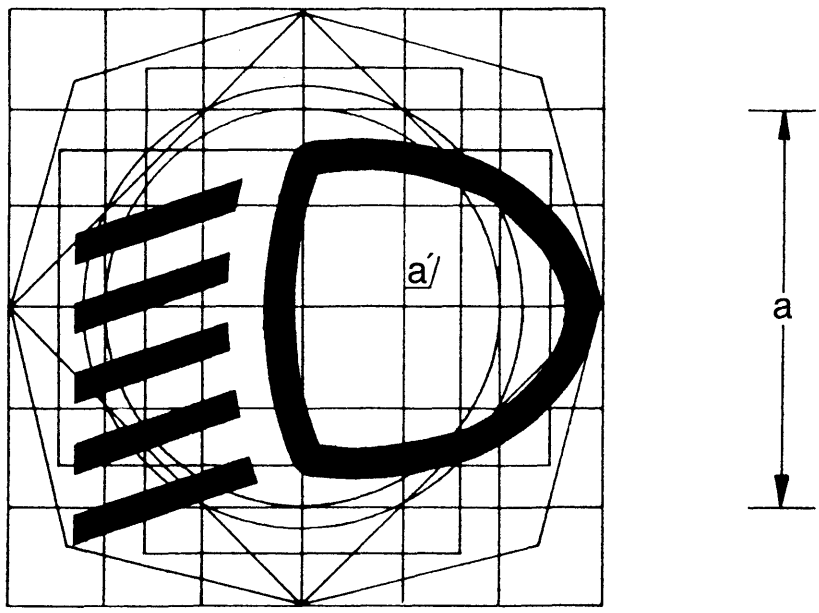


Kontrollampans färg: blå

Figur 3

Manöverorgan till halvljus, om åtskilt (d), och funktionslampa.

Standardsymbol

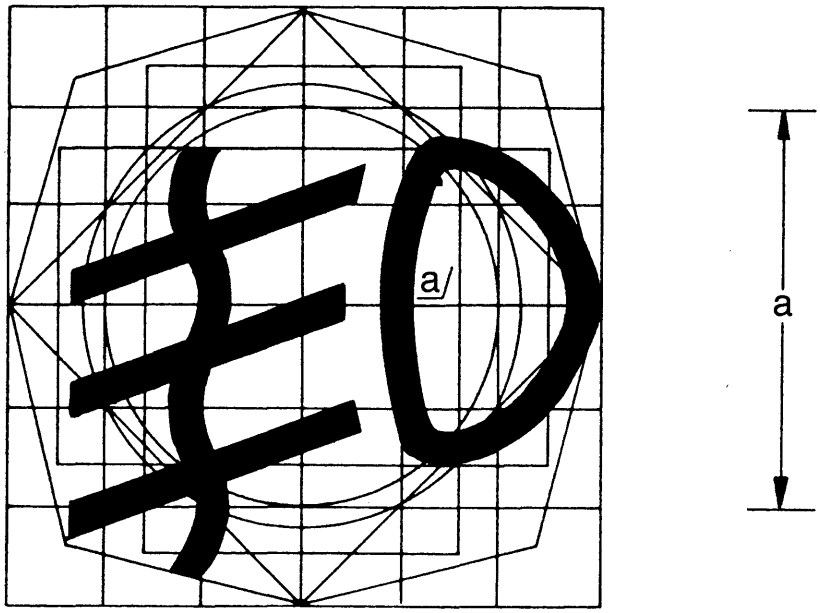


Kontrollampans färg: grön

Figur 4

Manöverorgan till främre dimljus och funktionslampa.

Standardsymbol

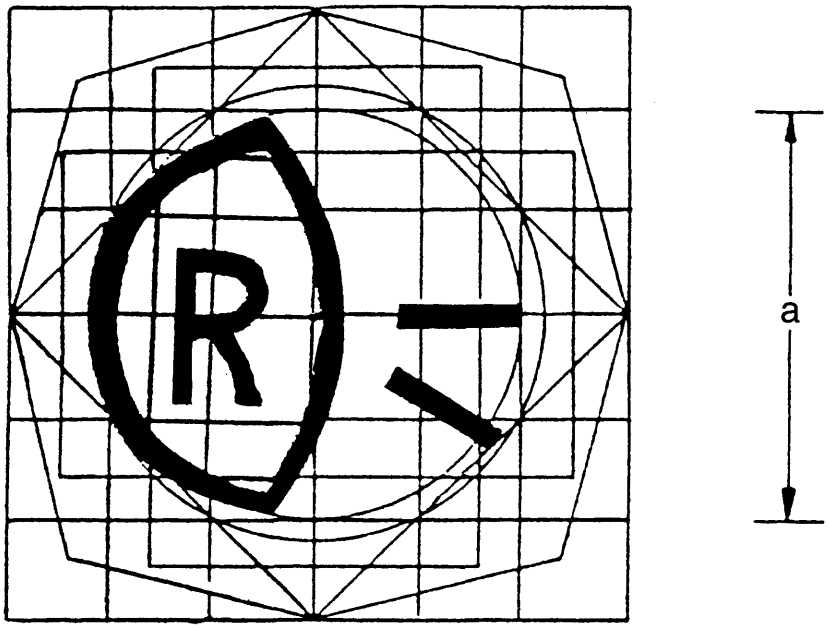


Kontrollampans färg: grön

Figur 5

Åtskilt manöverorgan till backlampa (om monterat) och funktionslampa.

Standardsymbol

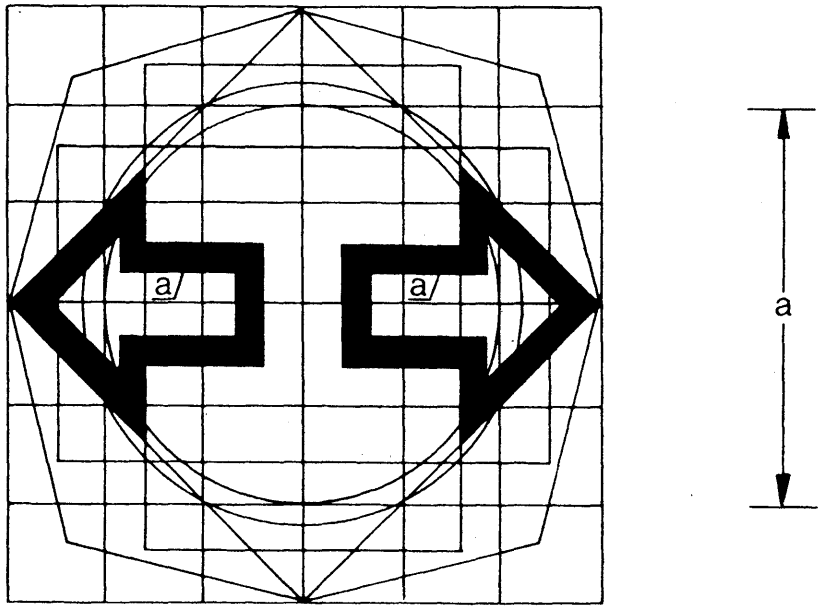


Kontrollampans färg: grön

Figur 6

Manöverorgan till körriktningsvisare och funktionskontrollampa (b)

Standardsymbol

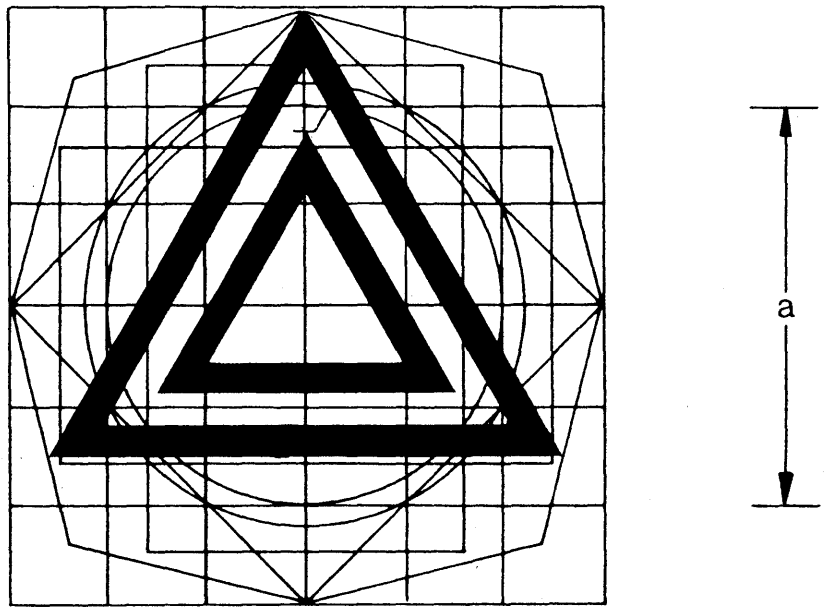


Kontrollampans färg: grön

Figur 7

Manöverorgan till varningsblinkers och funktionslampa

Standardsymbol



Kontrollampans färg: röd

Figur 8

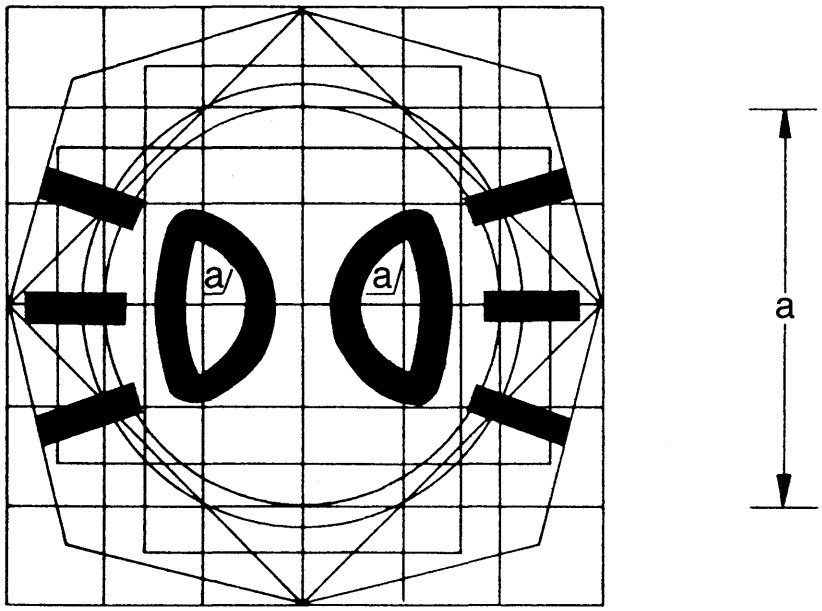
Kontrollampa för stopplampa

Om sådan finns monterad, skall kontrollampan för felfunktion i bromssystemet i figur 28 överta denna funktion.

Figur 9

Manöverorgan till positions(sido)lampor, om åtskilt (d), och funktionslampa.

Standardsymbol

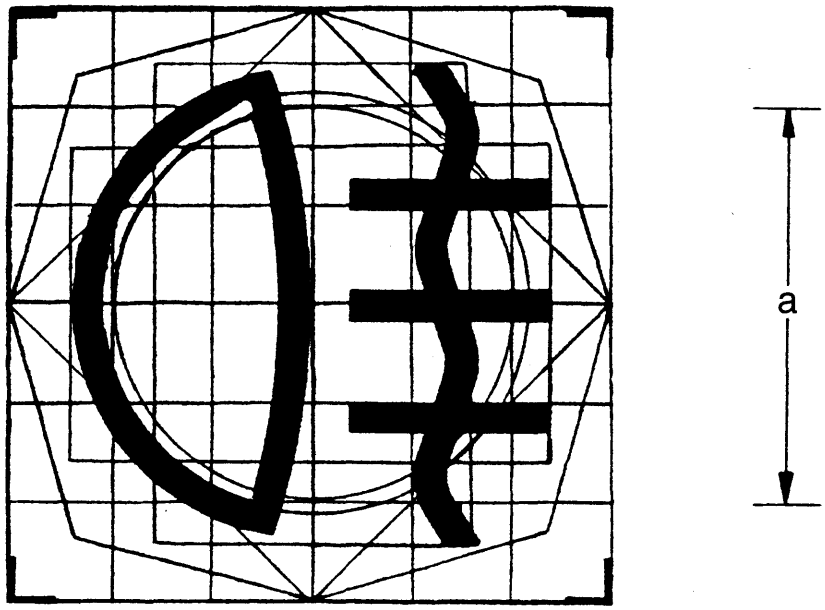


Kontrollampans färg: grön

Figur 10

Manöverorgan till bakre dimljuslampa(or) och funktionslampa.

Standardsymbol

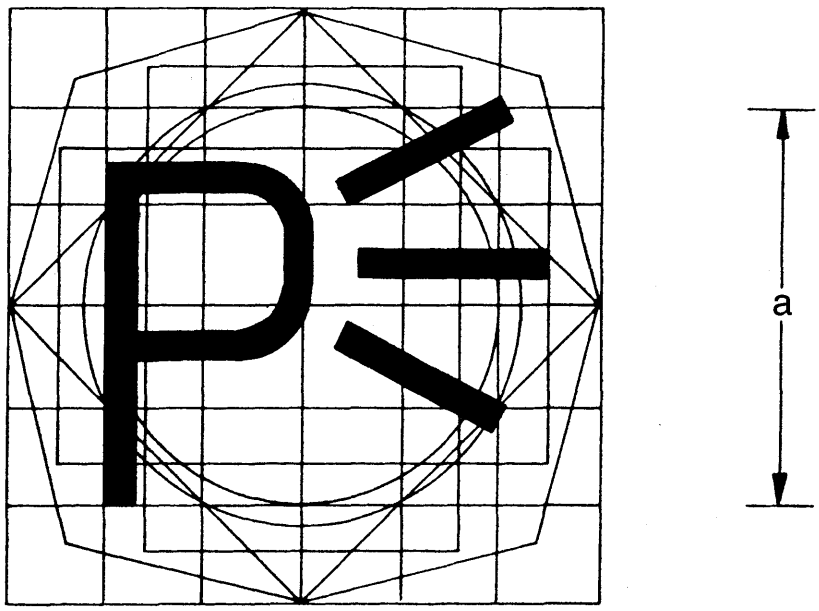


Kontrollampans färg: orangegul

Figur 11

Manöverorgan till parkeringslampa(or), om åtskilda (d), och funktionslampa

Standardsymbol

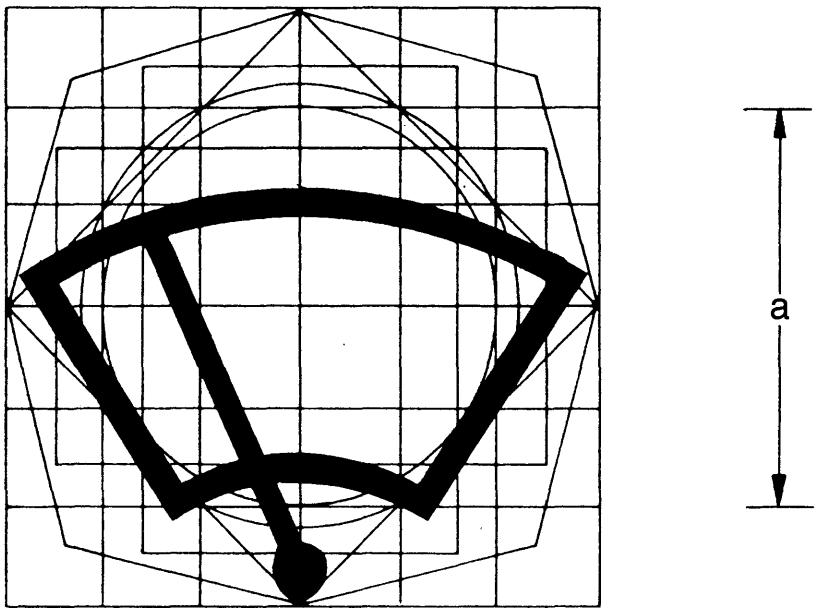


Kontrollampans färg: grön

Figur 12

Manöverorgan till vindrutetorkare

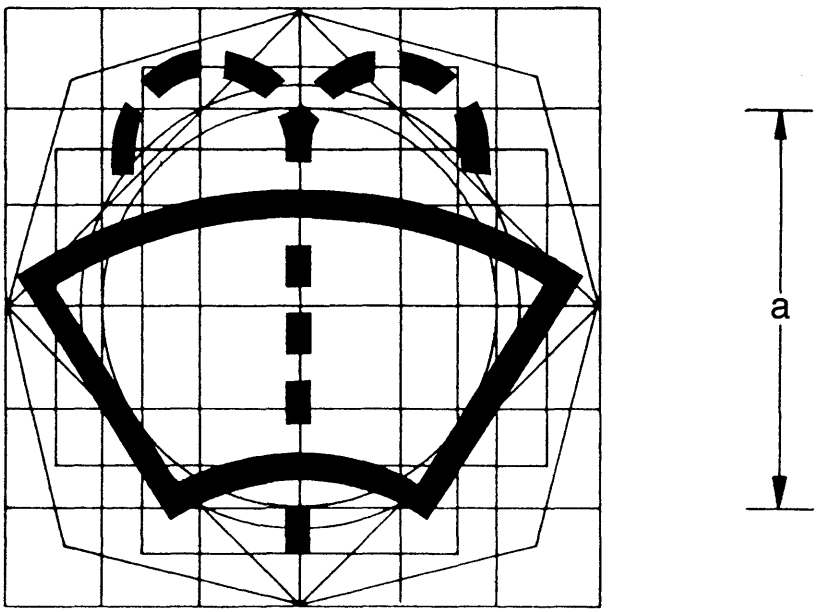
Standardsymbol



Figur 13

Manöverorgan till vindrutespolare

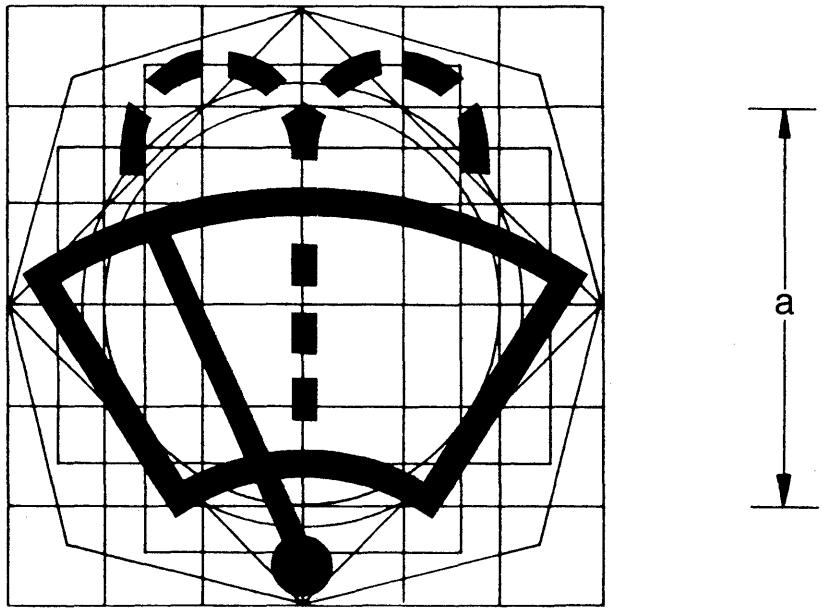
Standardsymbol



Figur 14

Kombinerat manöverorgan till vindrutetorkare och vindrutespolare

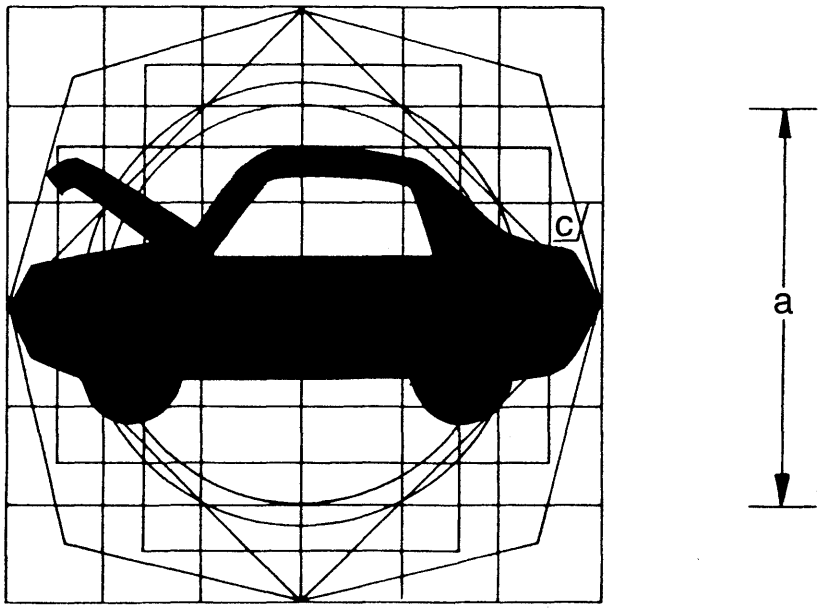
Standardsymbol



Figur 15

Manöverorgan för öppning av framhuv(1)

Standardsymbol

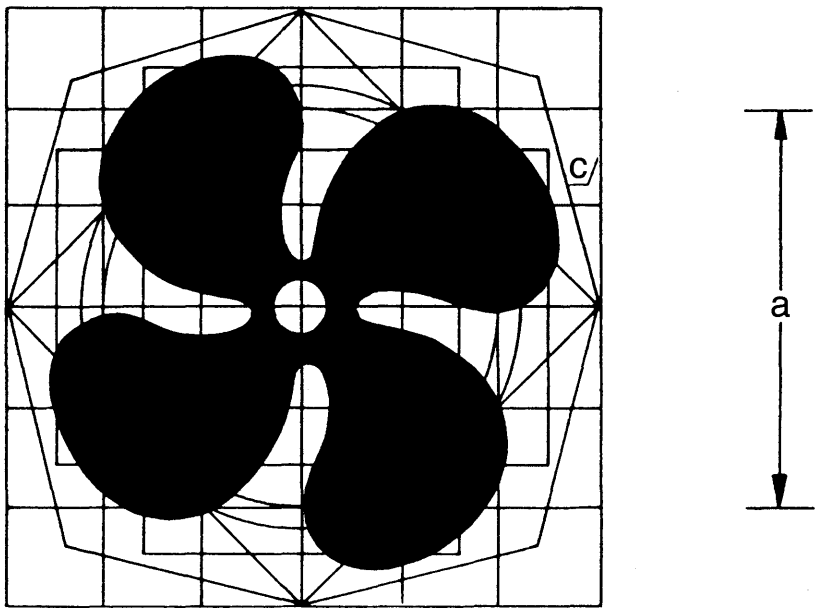


(1) Om fordonstillverkaren så önskar behöver punkt 5.1.1 i bilaga 1 inte tillämpas i det fall detta manöverorgan inte befinner sig inom förarens synfält i normal körställning.

Figur 16

Manöverorgan till fläkt (varmluft/kalluft)

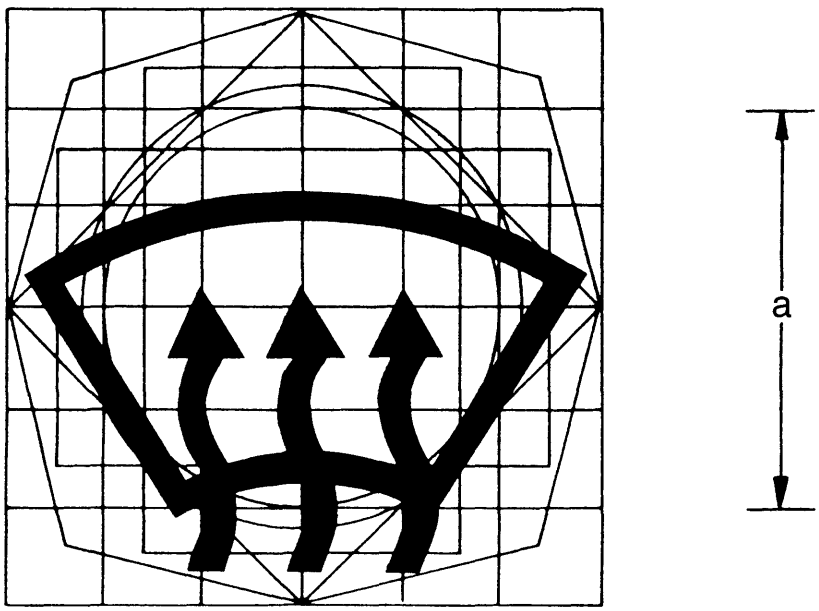
Standardsymbol



Figur 17

Manöverorgan till vindrutans defroster- och avimningsanordning, om åtskilda, och kontrollampa

Standardsymbol

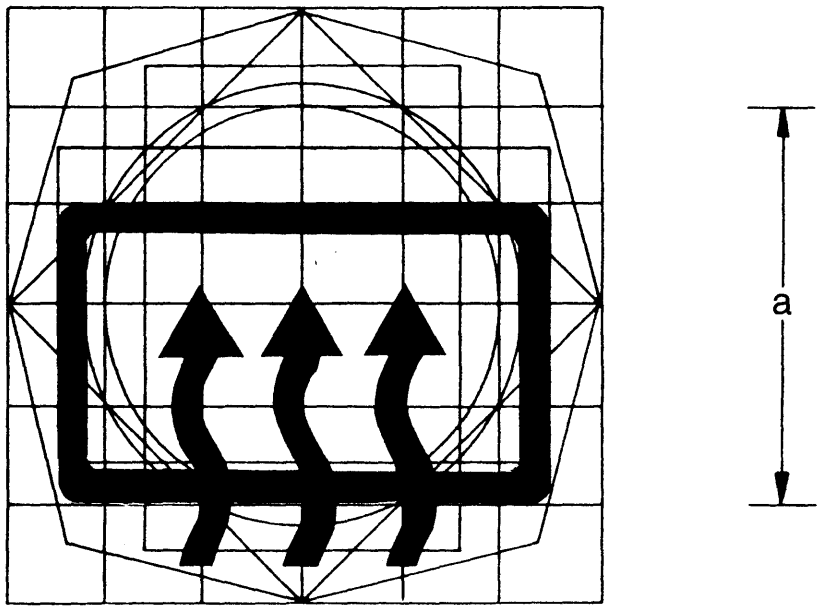


Kontrollampans färg: orangegul

Figur 18

Manöverorgan till bakrutans defroster- och avimningsanordning, om åtskilda, och kontrollampa

Standardsymbol

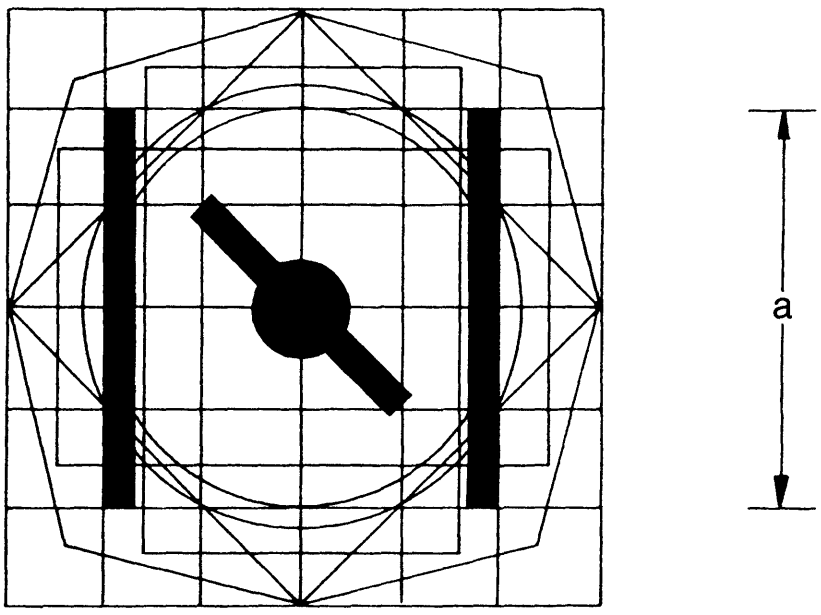


Kontrollampans färg: orangegul

Figur 19

Manöverorgan till kallstartanordning

Standardsymbol

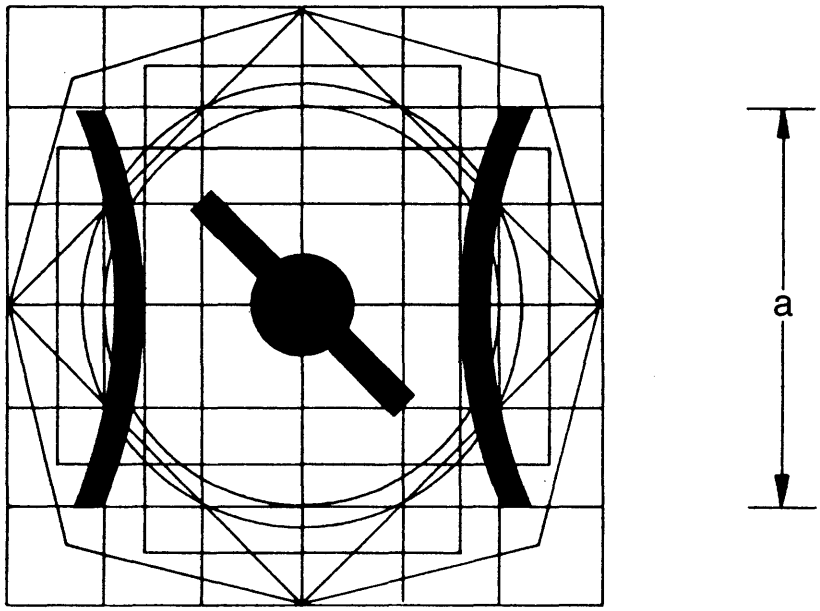


Kontrollampans färg: orangegul

Figur 20

Manöverorgan till handgasreglage

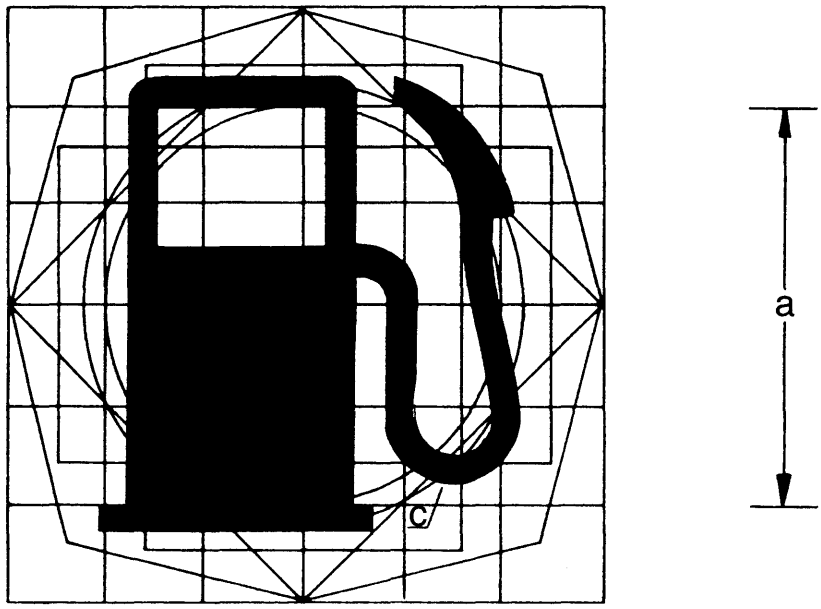
Standardsymbol



Figur 21

Bränslenivåvisare och kontrollampa

Standardsymbol

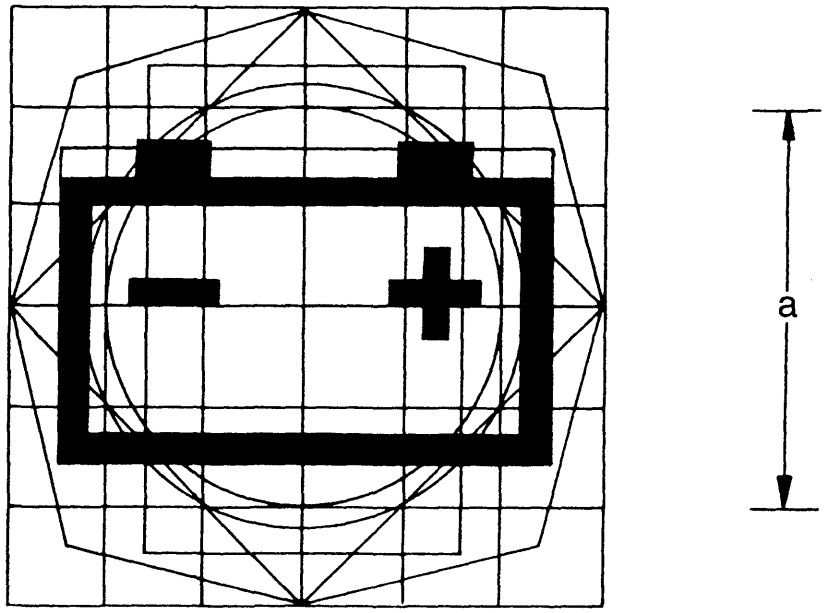


Kontrollampans färg: orangegul

Figur 22

Batteriladdningsvisare och kontrollampa

Standardsymbol

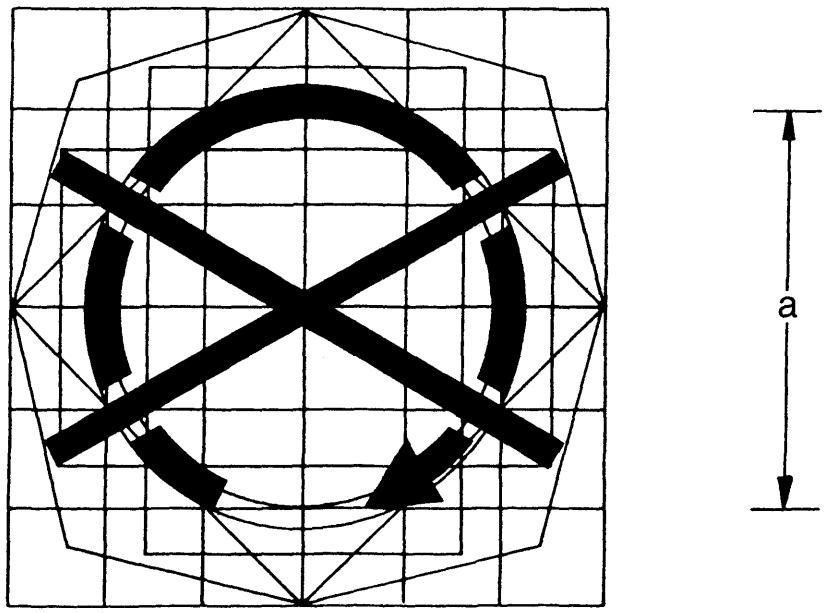


Kontrollampans färg: röd

Figur 23

Manöverorgan till motorstopp (diesel), om installerat på instrumentpanelen

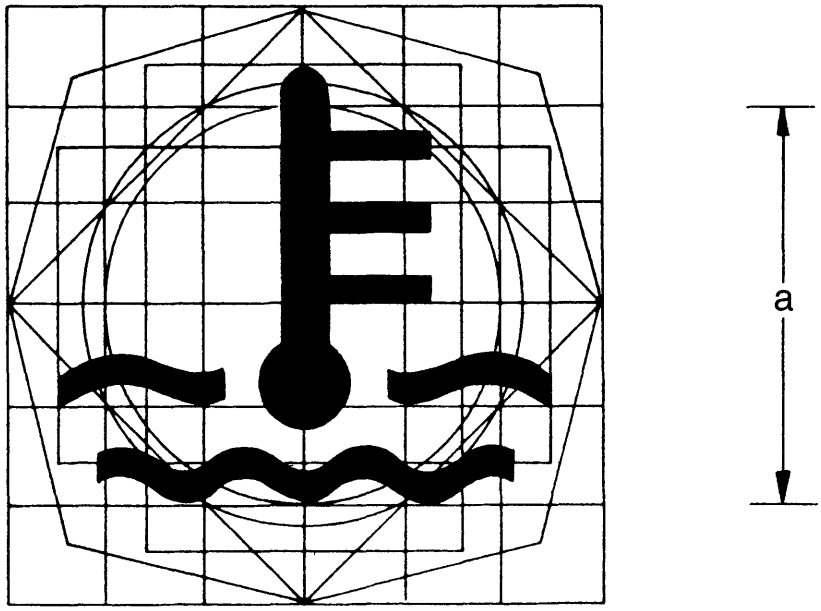
Standardsymbol



Figur 24

Visare för motorns kylvätsketemperatur och kontrollampa

Standardsymbol

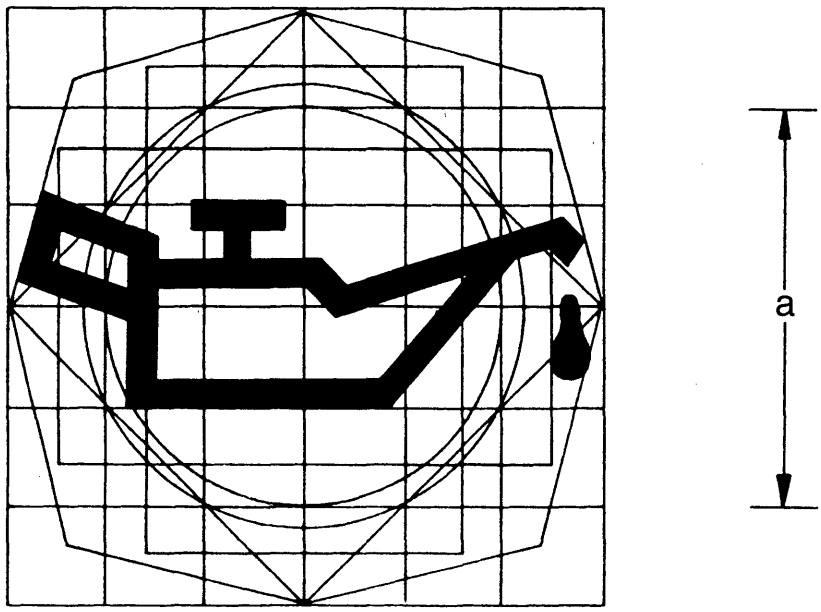


Kontrollampans färg: röd

Figur 25

Oljetrycksvisare och kontrollampa

Standardsymbol

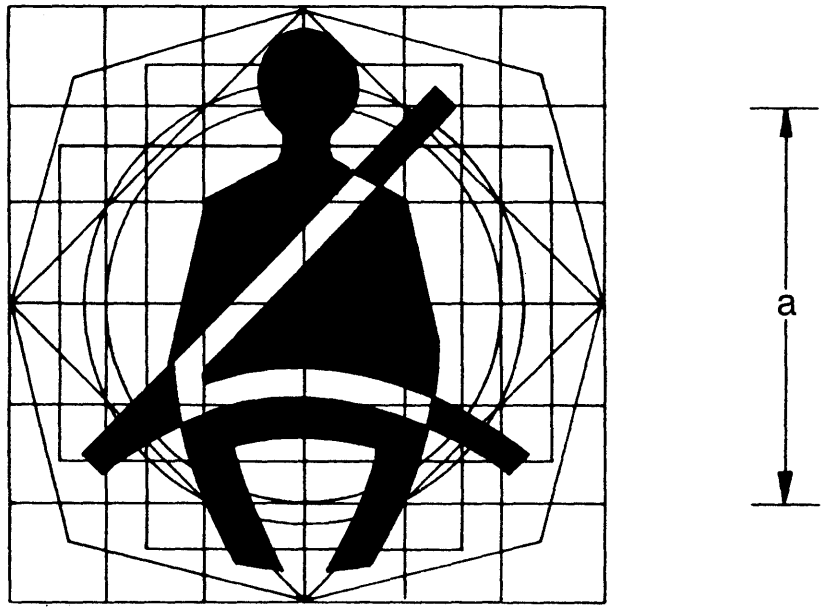


Kontrollampans färg: röd

Figur 26

Kontrollampa för bilbälte

Standardsymbol

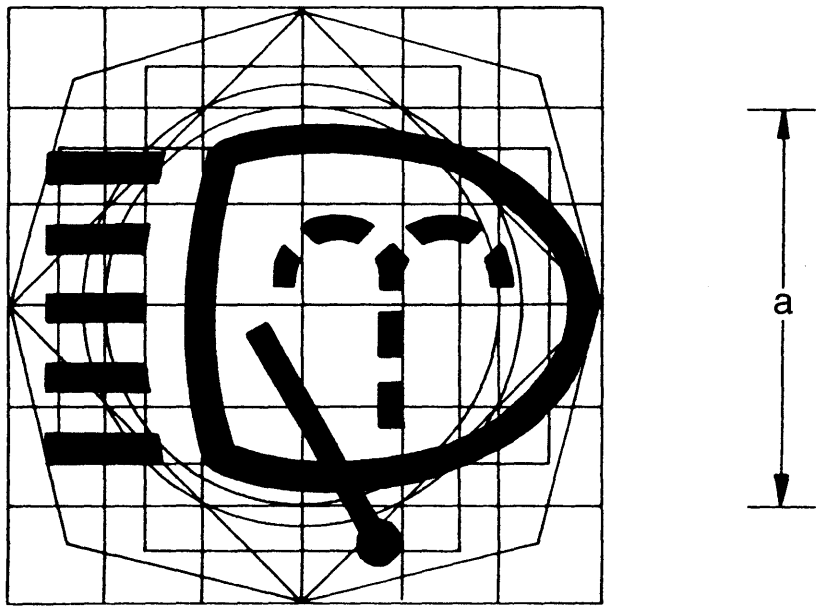


Kontrollampans färg: röd

Figur 27

Handmanövrerat manöverorgan för strålkastarrengöraren

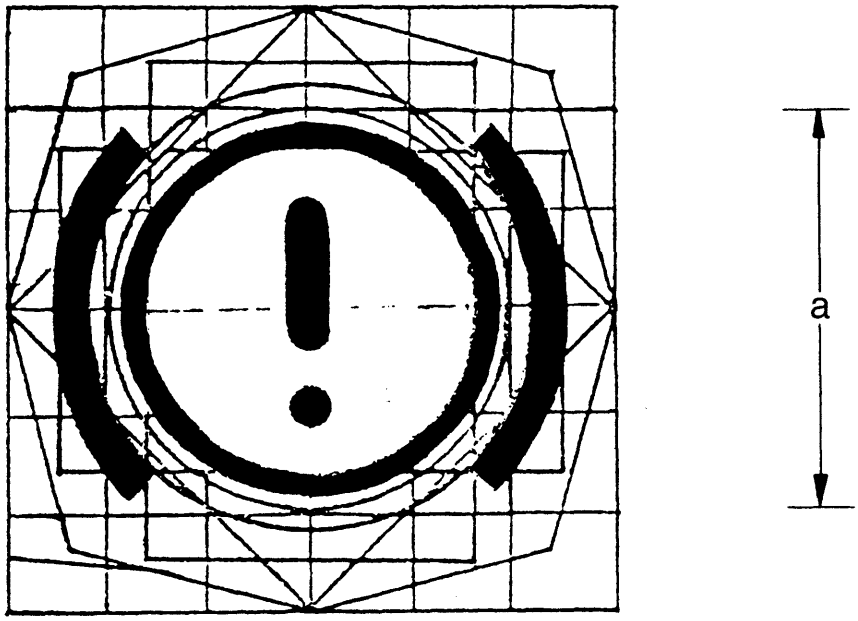
Standardsymbol



Figur 28

Kontrollampa för felfunktion i bromssystem

Standardsymbol

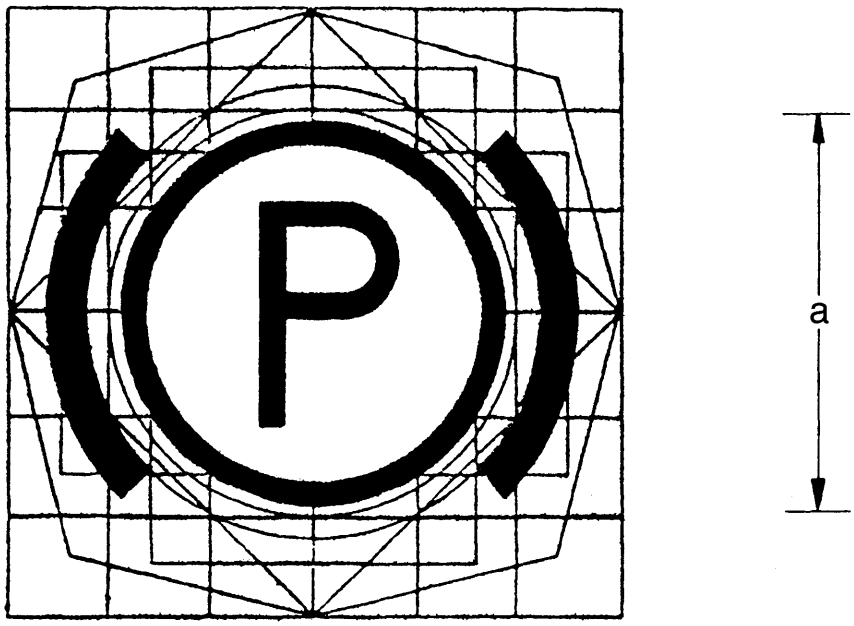


Kontrollampans färg: röd

Figur 29

Funktionslampa för parkeringsbroms

Standardsymbol



Kontrollampans färg: röd

BILAGA 3

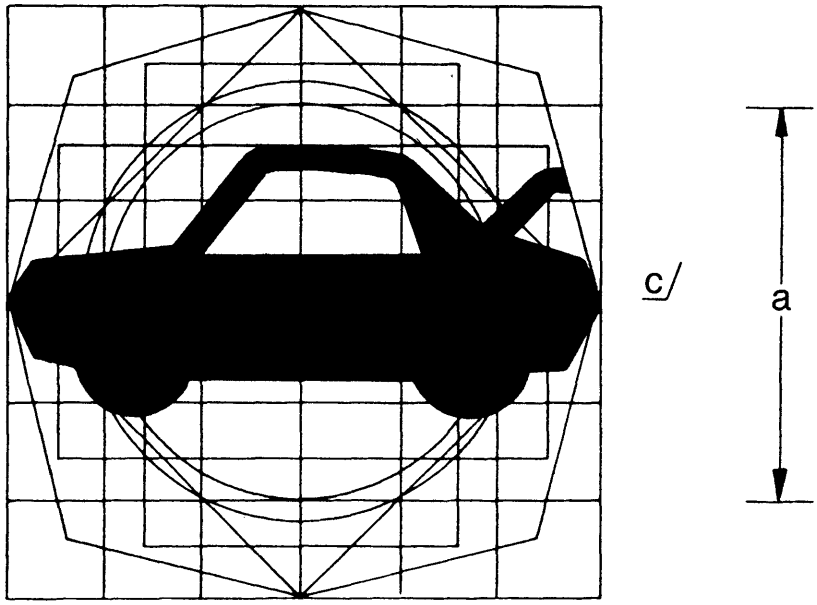
MANÖVERORGAN, KONTROLLAMPOR OCH VISARE FÖR VILKA, OM DE FINNS MONTERADE, MÄRKNING ÄR FRIVILLIG SAMT SYMBOLER SOM MÅSTE ANVÄNDAS OM DE SKALL MÄRKAS

Anmärkning
Se anmärkning c) i bilaga 2.

Figur 1

Manöverorgan för öppning av baklucka

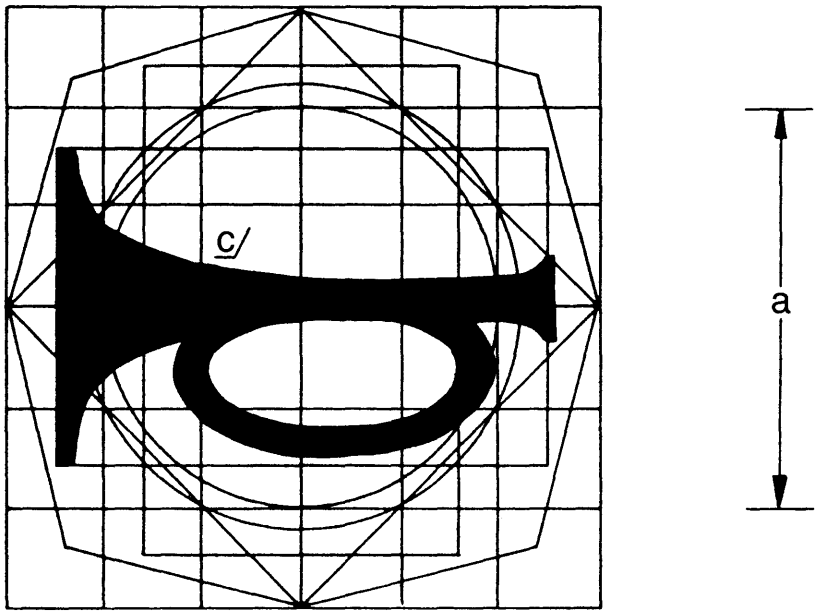
Standardsymbol



Figur 2

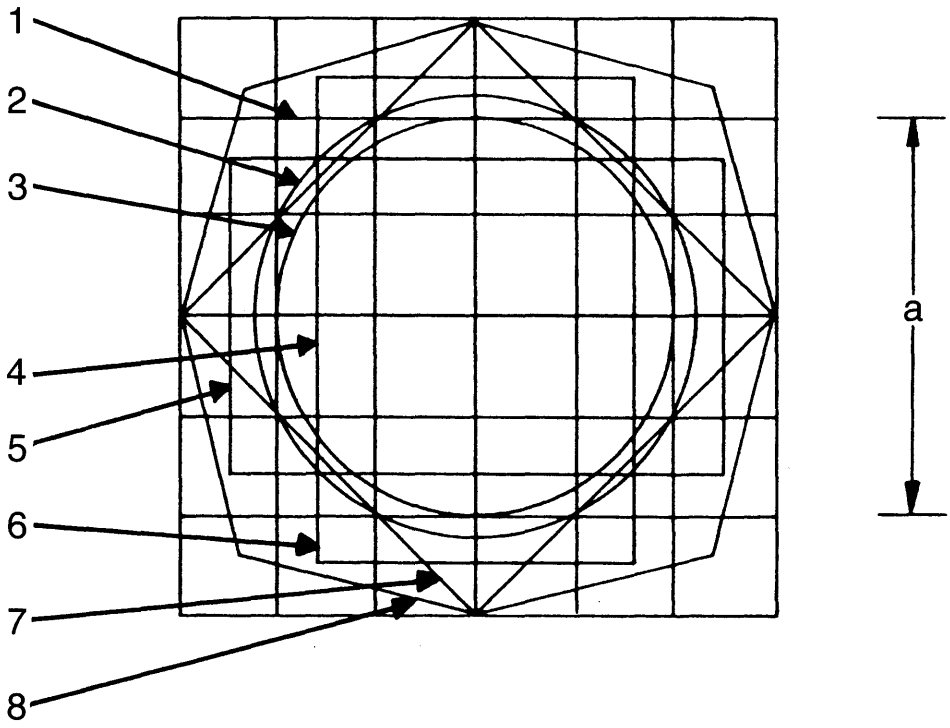
Manöverorgan till akustisk varningsanordning

Standardsymbol



BILAGA 4

UTFORMNING AV GRUNDMÖNSTRET FÖR SYMBOLERNA I BILAGORNA 2 OCH 3



Figur 1

Grundmönstret

Grundmönstret omfattar

1. en grundkvadrat med 50 mm sida; denna längd är lika med det nominella måttet "a" för grundmönstret,

2. en grundcirkel med 56 mm diameter, med ungefär samma yta som grundkvadraten (1),

3. en andra cirkel med 50 mm diameter, inskriven i grundkvadraten (1),

4. en andra kvadrat, vars hörn tangerar grundcirkeln (2) och vars sidor är parallella med grundkvadratens sidor (1),

5. och 6. två rektanglar med samma yta som grundkvadraten (1); de två rektanglarna är inbördes vinkelräta och skär de motstående sidorna i grundkvadraten symmetriskt,

7. en tredje kvadrat, vars sidor går genom skärningspunkterna mellan grundkvadrat (1) och grundcirkel (2) och bildar en vinkel på 45°, och som definierar grundmönstrets största horisontella och vertikala mått,

8. en oregelbunden oktagon, som bildas av linjer som bildar en vinkel på 30° med sidorna i kvadraten (7).

Grundmönstret överlagras på ett 12,5 mm rutnät som sammanfaller med grundkvadraten (1).

BILAGA 5

MALL

(Största format: A4 (210 x 297 mm))

Myndighetens namn

BILAGA TILL EEG-TYPGODKÄNNANDEINTYG FÖR FORDON MED AVSEENDE PÅ MÄRKNING AV MANÖVERORGAN, KONTROLLAMPOR OCH VISARE

(Artiklarna 4.2 och 10 i rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon).

EEG-typgodkännande nr .....

1. Fordonets fabriks- eller varumärke .....

   .....

2. Fordonstyp .....
3. Tillverkarens namn och adress .....

   .....

4. I tillämpliga fall namn och adress för tillverkarens representant .....

   .....

   .....

5. Kortfattad beskrivning av fordonstypen med avseende på märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare

   .....

   .....

6. Fordon tillhandahållet för typgodkännande den .....
7. Teknisk tjänst som utfört provningar för typgodkännande .....

   .....

8. Datum för rapporten utfärdat av den tekniska tjänsten .....
9. Nummer på rapporten utfärdat av den tekniska tjänsten .....
10. Typgodkännande med avseende på märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare beviljas/vägras(1)
11. Ort .....
12. Datum .....
13. Namnteckning .....
14. Följande dokument, märkta med ovanstående typgodkännandenummer, bifogas detta intyg:

    ..... ritning till manöverorgan, kontrollampor och visare och till de delar av fordonet som anses vara av betydelse för ändamålen som omfattas av rådets direktiv 78/316/EEG av den 21 december 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (märkning av manöverorgan, kontrollampor och indikatorer).

15. Anmärkningar .....

(1) Stryk det som inte är tillämpligt.